

## SPRAWOZDANIE

## dotyczące sprawozdania finansowego Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej za rok budżetowy 2016 wraz z odpowiedzią Centrum

(2017/C 417/04)

## WPROWADZENIE

1. Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (zwane dalej „Centrum”, inaczej „CdT”) z siedzibą w Luksemburgu zostało ustanowione rozporządzeniem Rady (WE) nr 2965/94<sup>(1)</sup>. Zadaniem Centrum jest zapewnienie instytucjom i organom UE, które zwrócą się o taką pomoc, usług tłumaczeniowych niezbędnych do ich działania.
2. W tabeli przedstawiono najważniejsze dane liczbowe dotyczące Centrum<sup>(2)</sup>.

Tabela

Najważniejsze dane liczbowe dotyczące Centrum

	2015	2016
Budżet (w mln euro)	49,6	50,5
Łączna liczba personelu na dzień 31 grudnia <sup>(1)</sup>	218	225

<sup>(1)</sup> Personel obejmuje urzędników, pracowników zatrudnionych na czas określony i pracowników kontraktowych oraz oddelegowanych ekspertów krajowych.

Źródło: Dane przekazane przez Centrum.

## INFORMACJE LEŻĄCE U PODSTAW POŚWIADCZENIA WIARYGODNOŚCI

3. Przyjęte przez Trybunał podejście kontrolne obejmuje analityczne procedury kontrolne, bezpośrednie badanie transakcji oraz ocenę kluczowych mechanizmów kontrolnych w stosowanych przez Centrum systemach nadzoru i kontroli. Elementami uzupełniającymi to podejście są dowody uzyskane na podstawie prac innych kontrolerów oraz analiza oświadczeń kierownictwa.

## OPINIA

4. Trybunał zbadał:

a) sprawozdanie finansowe Centrum obejmujące sprawozdanie finansowe<sup>(3)</sup> oraz sprawozdanie z wykonania budżetu<sup>(4)</sup> za rok budżetowy zakończony w dniu 31 grudnia 2016 r.;

b) legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw tego sprawozdania;

zgodnie z wymogami art. 287 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE).

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 314 z 7.12.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> Więcej informacji na temat kompetencji i działalności Centrum można znaleźć na jego stronie internetowej: [www.cdt.europa.eu](http://www.cdt.europa.eu).

<sup>(3)</sup> Sprawozdanie finansowe składa się z bilansu, sprawozdania z finansowych wyników działalności, rachunku przepływów pieniężnych, zestawienia zmian w aktywach netto oraz opisu znaczących zasad (polityki) rachunkowości i informacji dodatkowej.

<sup>(4)</sup> Sprawozdanie z wykonania budżetu obejmuje sprawozdanie, które przedstawia zbiorczo wszystkie operacje budżetowe, i informację dodatkową.

**Wiarygodność rozliczeń***Opinia na temat wiarygodności rozliczeń*

5. W opinii Trybunału sprawozdanie Centrum za rok zakończony w dniu 31 grudnia 2016 r. przedstawia rzetelnie we wszystkich istotnych aspektach jego sytuację finansową na dzień 31 grudnia 2016 r. oraz wyniki transakcji, przepływy pieniężne i zmiany w aktywach netto za zakończony w tym dniu rok budżetowy, zgodnie z przepisami regulaminu finansowego Centrum i z zasadami rachunkowości przyjętymi przez księgowego Komisji. Opierają się one na powszechnie przyjętych międzynarodowych standardach rachunkowości sektora publicznego.

**Legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw rozliczeń****Dochody***Opinia na temat legalności i prawidłowości dochodów leżących u podstaw rozliczeń*

6. W opinii Trybunału dochody leżące u podstaw rozliczeń za rok zakończony w dniu 31 grudnia 2016 r. są legalne i prawidłowe we wszystkich istotnych aspektach.

**Płatności***Opinia na temat legalności i prawidłowości płatności leżących u podstaw rozliczeń*

7. W opinii Trybunału płatności leżące u podstaw rozliczeń za rok zakończony w dniu 31 grudnia 2016 r. są legalne i prawidłowe we wszystkich istotnych aspektach.

**Zadania kierownictwa i osób odpowiedzialnych za zarządzanie**

8. Na mocy art. 310–325 TFUE oraz regulaminu finansowego Centrum kierownictwo odpowiada za sporządzenie i prezentację sprawozdania finansowego zgodnie z powszechnie przyjętymi międzynarodowymi standardami rachunkowości sektora publicznego oraz za legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw tego sprawozdania. Do zadań kierownictwa należy także zaprojektowanie, wdrożenie i utrzymywanie systemu kontroli wewnętrznej umożliwiającego sporządzenie i prezentację sprawozdania finansowego, które nie zawiera istotnych zniekształceń spowodowanych nadużyciem lub błędem. Kierownictwo odpowiada również za dopilnowanie, by ujęte w sprawozdaniu finansowym działania, transakcje finansowe i informacje były zgodne z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi. Kierownictwo Centrum ponosi ostateczną odpowiedzialność za legalność i prawidłowość transakcji leżących u podstaw sprawozdania.

9. Przy sporządzaniu sprawozdania kierownictwo odpowiada za ocenę zdolności Centrum do kontynuacji działalności, za ujawnienie, w stosownych przypadkach, problematycznych kwestii związanych z kontynuacją działalności oraz za prowadzenie rachunkowości przy założeniu kontynuacji działalności.

10. Do zadań osób odpowiedzialnych za zarządzanie należy nadzór nad sprawozdawczością finansową Centrum.

**Zadania Trybunału dotyczące kontroli sprawozdania i transakcji leżących u jego podstaw**

11. Celem Trybunału jest uzyskanie wystarczającej pewności, że sprawozdanie finansowe Centrum nie zawiera istotnych zniekształceń, a leżące u jego podstaw transakcje są legalne i prawidłowe, a także przedstawienie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie bądź innym organom udzielającym absolutorium, na podstawie przeprowadzonej przez siebie kontroli, poświadczenia wiarygodności dotyczącego wiarygodności rozliczeń oraz legalności i prawidłowości transakcji leżących u ich podstaw. Wystarczająca pewność oznacza wysoki poziom pewności, lecz nie stanowi gwarancji, że kontrola zawsze wykaże istotne zniekształcenia lub niezgodności, jeżeli takie istnieją. Mogą one być spowodowane nadużyciem lub błędem i są uważane za istotne, jeżeli można zasadnie oczekiwać, że pojedynczo lub łącznie wpłyną one na decyzje gospodarcze podejmowane przez użytkowników na podstawie takiego sprawozdania.

12. W ramach kontroli stosuje się procedury mające na celu uzyskanie dowodów kontroli potwierdzających kwoty i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym oraz legalność i prawidłowość transakcji leżących u jego podstaw. Wybór tych procedur zależy od osądu kontrolera, w tym od oceny ryzyka wystąpienia – w wyniku nadużycia lub błędu – istotnych zniekształceń sprawozdania rocznego lub istotnej niezgodności transakcji leżących u jego podstaw z wymogami przepisów prawa Unii Europejskiej. W celu opracowania procedur kontroli stosownych do okoliczności (lecz nie na potrzeby sformułowania opinii na temat skuteczności systemu kontroli wewnętrznej) Trybunał, dokonując oceny ryzyka, bierze pod uwagę system kontroli wewnętrznej wykorzystywany do sporządzania i rzetelnej prezentacji sprawozdania oraz do zapewnienia legalności i prawidłowości transakcji leżących u jego podstaw. Kontrola obejmuje również ocenę stosowności przyjętych zasad (polityki) rachunkowości oraz racjonalności szacunków księgowych dokonanych przez kierownictwo, a także ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania.

13. Jeżeli chodzi o dochody, Trybunał weryfikuje dotacje otrzymane od Komisji Europejskiej i ocenia stosowane przez Centrum procedury poboru opłat i innych dochodów.

14. Jeżeli chodzi o wydatki, Trybunał bada transakcje płatnicze po tym, jak wydatki zostaną poniesione, zaksięgowane i zatwierdzone. Zaliczki bada się po przedstawieniu przez odbiorcę środków uzasadnienia ich właściwego wykorzystania oraz po przyjęciu tego uzasadnienia przez Centrum w drodze rozliczenia danej zaliczki, w tym samym roku lub w latach kolejnych.

15. Sporządzając niniejsze sprawozdanie zawierające poświadczenie wiarygodności, Trybunał uwzględnił wyniki badania sprawozdania finansowego Centrum przeprowadzonego przez niezależnego audytora zewnętrznego zgodnie z przepisami art. 208 ust. 4 rozporządzenia finansowego UE <sup>(1)</sup>.

#### **Inne kwestie**

16. Zadaniem Centrum jest zapewnienie agencjom i organom UE usług tłumaczeniowych niezbędnych do ich działania, podobnie jak w przypadku instytucji UE, które mogą zwrócić się do Centrum o taką pomoc. Rozporządzenia ustanawiające większość agencji i organów nakazują im korzystanie z usług tłumaczeniowych Centrum. Niektóre z nich (na które przypada ponad połowa dochodów Centrum) w coraz większym stopniu korzystają z tłumaczeń wewnętrznych i innych rozwiązań. Oznacza to jednak, że zdolności Centrum nie są wykorzystywane w największym możliwym zakresie, że na poziomie europejskim następuje powielanie rozwiązań i kosztów bieżących oraz że model biznesowy i ciągłość działania Centrum mogą być zagrożone.

17. Przedstawione poniżej uwagi nie podważają opinii Trybunału.

#### **UWAGI DOTYCZĄCE ZARZĄDZANIA BUDŻETEM**

18. W 2016 r. stan środków gotówkowych i depozytów krótkoterminowych będących w posiadaniu Centrum zmniejszył się do 34,2 mln euro (38,3 mln euro na koniec 2015 r.), a stan rezerw do 31,1 mln euro (34 mln euro na koniec 2015 r.). Spadek ten wynika z podejścia budżetowego, którego celem jest ograniczenie skumulowanych nadwyżek z poprzednich lat.

#### **DZIAŁANIA PODJĘTE W ZWIĄZKU Z ZESZŁOROCZNYMI UWAGAMI**

19. Przegląd działań naprawczych podjętych w wyniku uwag zgłoszonych przez Trybunał w roku poprzednim przedstawiono w załączniku.

Niniejsze sprawozdanie zostało przyjęte przez Izbę IV, której przewodniczył Baudilio TOMÉ MUGURUZA, członek Trybunału Obrachunkowego, na posiedzeniu w Luksemburgu w dniu 17 października 2017 r.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Klaus-Heiner LEHNE

Prezes

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz.U. L 298 z 26.10.2012, s. 1).

## ZAŁĄCZNIK

**Działania podjęte w związku z zeszłorocznymi uwagami**

Rok	Uwagi Trybunału	Działania naprawcze (zrealizowane/w trakcie realizacji/ niepodjęte/brak danych lub nie dotyczy)
2012	Rozporządzenia ustanawiające 20 agencji regulacyjnych skontrolowanych przez Trybunał w 2012 r. nakazują im korzystanie z usług Centrum we wszystkich przypadkach zapotrzebowania na tłumaczenia (rozporządzenie ustanawiające Centrum stanowi to samo w przypadku czterech innych agencji). Pozostałe agencje nie są zobowiązane do korzystania z usług Centrum. W przypadku dokumentów nietechnicznych agencje mogłyby obniżyć koszty, korzystając z oferty lokalnych usługodawców. W opinii Trybunału prawodawca powinien rozważyć możliwość zezwolenia wszystkim agencjom na zastosowanie takiego rozwiązania.	nie dotyczy [zalecenie nieuwzględnione przez prawodawcę]
2015	Centrum nie dysponuje jeszcze planem ciągłości działania, w związku z czym nie spełnia wymogów standardu kontroli wewnętrznej nr 10 <sup>(1)</sup> .	w trakcie realizacji
2015	Na koniec 2015 r. stan środków gotówkowych i depozytów krótkoterminowych będących w posiadaniu Centrum wynosił 38,3 mln euro (44 mln euro na koniec 2014 r.), a stan rezerw wyniósł 34 mln euro (40,4 mln euro na koniec 2014 r.). Odzwierciedla to obniżkę cen w 2015 r.	nie dotyczy
2015	W tytule II (wydatki administracyjne) stwierdzono wysoki poziom przeniesień środków. Ich kwota wyniosła 2 mln euro, co stanowi 29 % środków, na które zaciągnięto zobowiązania w tym tytule (w 2014 r. było to 1,5 mln euro, czyli 24 %). Przeniesienia te dotyczą głównie remontu dodatkowych pomieszczeń wynajętych w 2015 r. oraz usług informatycznych, które nie zostały zrealizowane do końca 2015 r.	nie dotyczy
2015	Centrum anulowało 5,9 mln euro (12 %) środków dostępnych na koniec 2015 r. Wynikało to z przeszacowania kosztów tłumaczeń zewnętrznych.	nie dotyczy

<sup>(1)</sup> Standardy kontroli wewnętrznej Centrum opierają się na równoważnych normach ustanowionych przez Komisję.

**ODPOWIEDŹ CENTRUM**

19. Centrum podjęło liczne kroki w celu zmniejszenia swoich nadwyżek budżetowych. Budżet na 2016 r. przygotowano jako budżet deficytowy w celu zmniejszenia rezerwy przeznaczonej na stabilizację cen. Saldo wyniku budżetowego tego roku, wynoszące - 2,9 mln euro, przyczyniło się do zmniejszenia rezerwy przeznaczonej na stabilizację cen, jak również salda środków gotówkowych.

Przewiduje się, że w 2017 r. dojdzie do dalszego zmniejszenia nadwyżek budżetowych w wyniku wprowadzenia nowej struktury cenowej, która obniży średnią cenę za tłumaczenie płaconą przez klientów Centrum.

---